



Capella de la Mare de Deu dels Desemparats



Passeig abans, ara és per a tot. 3 hores atrapat Recuperem



L'Estat Català

L'Air Bag va ser la salvació de la "xofer" Víctimes: arbre, farola i jo, si hi hagués estat [esteve@roure.cat](mailto:esteve@roure.cat)

21/01/2020 nº 166

## PARAFRASEJANT

### Paraules

Mentre passava per davant de la barra d'un bar de davant del Museu de la Història de Barcelona per anar al lavabo, i la Mariàngels m'esperava a la taula de la terrassa on estàvem fent l'aperitiu, dos nois, o més aviat homes joves, discutien animosament de paraules en català i les seves equivalents en castellà.

De tornada en passar novament vora d'ells seguien amb el mateix tema, jo no en sabia pas el motiu, si era per demostrar que el català s'assembla molt al castellà o si més aviat era a l'inrevés. Pel to de la conversa, els dos en català, jo diria que no estaven pas gaire d'acord. M'he parat un moment i els he dit:

- Julivert, traduïu-ho.

S'han quedat parats i jo he continuat:

Julivert maco com t'has tornat  
sense cap fulla, sense cap fulla  
sense cap fulla i el cap pelat.

La traducció literal seria més o menys:

Perejil bonito como te has vuelto  
Sin ninguna hoja, sin ninguna hoja  
Sin ninguna hoja y la cabeza pelada.

He continuat el meu camí, mentre ells estaven sense saber massa quina postura agafar. Assegut de nou a la taula de la terrassa han sortit els dos nois i seguien parlant animosament del mateix tema sense adonar-se de la meva presència, tot i que jo me'ls mirava.